

TUNAS



SĚKOLAH KANAK₂ PĚKAK
PULAU PINANG
SCHOOL



**D.Y.M.M. SERI PADUKA BAGINDA YANG DI-PERTUAN AGONG
PERSEKUTUAN TANAH MELAYU**

MESSAGE FROM HIS MAJESTY THE YANG DI-PERTUAN AGONG

WHEN I VISITED THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF ON THE 2ND FEBRUARY, 1961, AND HAD THE OPPORTUNITY OF OBSERVING THE METHODS THAT MODERN SCIENCE HAS DEVISED TO PENETRATE THE SOUNDLESS WORLD OF THE DEAF CHILD AS WELL AS THE TECHNIQUES ADOPTED TO ENABLE DEAF CHILDREN TO COMMUNICATE WITH EACH OTHER AND WITH THOSE WHO ENJOY THE INESTIMABLE GIFT OF HEARING, I WAS REMINDED OF A BIDALAN OR MALAY PROVERB WHICH RUNS THUS: "BERTANGGA NAIK, BERJINJING TURUN", IN OTHER WORDS, YOU HAVE TO CLIMB A LADDER TO GET UP, BUT YOU COME DOWN WITH SOMETHING WORTHWHILE IN YOUR HANDS. AS I WALKED ROUND THE CLASSROOMS, IT OCCURRED TO ME THAT THE STAFF AND CHILDREN HAD TOGETHER CLIMBED A DIFFICULT LADDER AND THAT THEY HAD ACHIEVED RESULTS OF INCALCULABLE WORTH AND VALUE.

IN "PARADISE LOST", MILTON DESCRIBED THE DEAF AS BEING "FROM THE CHEERFUL WAYS OF MEN CUT OFF". HAD HE HAD AN OPPORTUNITY OF ENJOYING THE SIGHT OF DEAF CHILDREN HAPPILY DANCING AND PERFORMING PLAYS, INDULGING IN DISCIPLINED PHYSICAL TRAINING AND APPLYING THEIR MANUAL DEXTERITY TO THE PRODUCTION OF LOVELY AND UTILITARIAN HANDICRAFTS, HAD HE SEEN THEM READING AND WRITING AND COMMUNICATING FREELY WITH THOSE ROUND THEM, HE WOULD, I AM CERTAIN, HAVE REVISED HIS OPINION WITH ALACRITY. TO ALL WHO SEEK AND LABOUR TO ENLARGE THE HORIZONS OF THE HANDICAPPED, THERE COULD BE NO GREATER REWARD THAN THE JOY OF MAKING SUCH UNFORTUNATE PERSONS AN INTEGRAL AND USEFUL PART OF THE SOCIETY IN WHICH THEY LIVE.

I WISH THE PRINCIPAL AND STAFF OF THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF EVERY SUCCESS AND GOOD FORTUNE IN THEIR EFFORTS ON BEHALF OF THE DEAF CHILDREN OF MALAYA AND IT IS MY HOPE THAT ALL OUR MALAYAN PEOPLE WILL GIVE THIS WORK THEIR UTMOST SUPPORT AND CO-OPERATION SO THAT THE FUTURE FOR THESE CHILDREN MAY BE RICH AND HAPPY. TO THE PUPILS OF THE SCHOOL, I WOULD LIKE THIS MESSAGE TO BE CONVEYED: YOU ARE VERY FORTUNATE INDEED TO BE PARTICIPANTS IN A SPECIALISED SYSTEM OF EDUCATION DESIGNED FOR YOUR BENEFIT AND YOU CAN BEST EXPRESS YOUR THANKS AND APPRECIATION FOR ALL THE ENDEAVOURS ON YOUR BEHALF BY MAKING FULL AND EFFECTIVE USE OF THE OPPORTUNITIES THAT OTHERS OF YOUR KIND ARE UNABLE TO SHARE.

YANG DI-PERTUAN AGONG

16th August, 1961.



Y.T.M. TENGKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER

I AM VERY GLAD INDEED TO KNOW THAT PUPILS OF THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF IN PENANG ARE PLANNING TO BRING OUT A MAGAZINE OF THEIR OWN CALLED "TUNAS". WHENEVER I VISITED THE SCHOOL I HAVE ALWAYS BEEN IMPRESSED NOT ONLY WITH THE SPLENDID WORK BEING DONE THERE BUT WITH THE RESPONSE OF THE HANDICAPPED CHILDREN.

THEIR HAPPY SPIRIT AND DETERMINATION TO DO THEIR BEST IN THE FACE OF THEIR HANDICAP IS A MOST HEART-WARMING EXPERIENCE FOR ANY HEALTHY ADULT. THE PATIENCE AND KINDNESS OF THOSE ATTENDING TO THEM SHOWS, TOO, WHAT THIS SIDE OF HUMAN NATURE CAN DO TO UPLIFT THE SPIRIT OF THESE POOR AFFLICTED CHILDREN AND ENCOURAGE THEM TO LEARN.

I WOULD LIKE THE CHILDREN OF THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF TO KNOW THAT I AM PROUD OF EVERY ONE OF THEM, AND I AM SURE THEIR "TUNAS" WILL BE A GREAT SUCCESS.

Kuala Lumpur,
22nd. July, 1961.



Y.B. ENCHE ABDUL RAHMAN BIN HAJI TALIB
MESSAGE FROM THE MINISTER OF EDUCATION

NOT EVER HAVING VISITED A SCHOOL SPECIALISING IN THE TEACHING OF DEAF CHILDREN, IT WAS TO ME AN EXCITING EXPERIENCE TO BE CONDUCTED AROUND THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF AND TO LEARN AT FIRST HAND OF THE TEACHING METHODS EMPLOYED IN EDUCATING DEAF CHILDREN AND OF THE VARIOUS ACTIVITIES THAT ARE WITHIN THEIR CAPABILITIES. I SAW THE CHILDREN BEING TAUGHT IN THEIR CLASSROOMS WHICH ARE EQUIPPED WITH THE LATEST HEARING AIDS AND OTHER DEVICES DESIGNED TO FACILITATE THE IMPARTING OF KNOWLEDGE TO DEAF CHILDREN. I WAS AS MUCH IMPRESSED BY THE SPECIALISED TEACHING METHODS AND DEVICES AS WITH THE SMILES AND HAPPINESS ON THE FACES OF THESE HANDICAPPED CHILDREN. I WAS PARTICULARLY MOVED BY THE BOND OF GENUINE AFFECTION THAT EXISTS BETWEEN THE TEACHERS AND PUPILS OF THIS SCHOOL.

TEACHING DEAF CHILDREN INVOLVES AN IMMENSELY GREATER EFFORT, PATIENCE AND UNDERSTANDING THAN IS REQUIRED OF TEACHERS OF NORMAL CHILDREN, AND MY IMPRESSION WAS THAT THE TEACHERS IN THE SCHOOL FOR THE DEAF AT PENANG HAD MORE THAN RISEN TO THE DEMANDS MADE OF THEM BY THE PARTICULAR CLASS OF HANDICAPPED CHILDREN UNDER THEIR CHARGE.

IN EDUCATING HANDICAPPED CHILDREN, GREAT EMPHASIS MUST BE PLACED ON FITTING THEM FOR SOME GAINFUL EMPLOYMENT, AND I WAS GLAD TO NOTE THAT THE SCHOOL'S CURRICULUM INCLUDED A VOCATIONAL TRAINING PROGRAMME. I HAD AN OPPORTUNITY OF EXAMINING THE CHILDREN'S HANDICRAFT, AND I WAS TRULY DELIGHTED WITH THE FACT THAT UTILITARIAN AS WELL AS AESTHETIC CONSIDERATIONS HAD BEEN BORNE IN MIND IN INSTRUCTING THE PUPILS.

I WAS AMAZED BY THE DIVERSIFIED ACTIVITIES OF THE SCHOOL. THE MAGAZINE "TUNAS" IS IN ITSELF AN ASTONISHING EXAMPLE OF WHAT DEAF CHILDREN CAN DO IF TAUGHT UNDER PROPER SUPERVISION WITHIN THE FRAMEWORK OF SPECIALISED TECHNIQUES. IT IS MY EARNEST HOPE THAT THE DAY WILL COME WHEN EVERY DEAF CHILD IN MALAYA WILL BE AFFORDED THE OPPORTUNITY OF BEING TAUGHT IN A SCHOOL SUCH AS THE FEDERATION SCHOOL FOR THE DEAF.

IT THEREFORE GIVES ME THE GREATEST POSSIBLE PLEASURE TO WISH THE PRINCIPAL AND STAFF AS WELL AS THE PUPILS OF THE SCHOOL EVERY SUCCESS IN THEIR JOINT EFFORT AT DEMONSTRATING TO THE PEOPLE OF MALAYA THAT THE DEAF CHILD CAN BE A VITAL, USEFUL AND HAPPY CONTRIBUTOR TO THE HERITAGE OF THIS COUNTRY.

(ABDUL RAHMAN BIN HAJI TALIB)
Minister of Education
Federation of Malaya.



Y. B. TUAN HAJI MOHD. KHIR JOHARI
MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

THIS IS THE FIRST TIME IN THE HISTORY OF THE SCHOOL THAT ITS OWN MAGAZINE IS TO BE PUBLISHED. I MUST CONGRATULATE THE PRINCIPAL ON HER INITIATIVE AND THANK ALL THE SUPPORTERS FOR HELPING TO MAKE THIS PROJECT A SUCCESS.

THIS MAGAZINE WILL BE A SOURCE OF PRIDE TO THE CHILDREN OF THE SCHOOL. THROUGH THE MAGAZINE THE PARENTS AND SUPPORTERS OF THE SCHOOL WILL BE ABLE TO JUDGE AND FOLLOW THE PROGRESS ACHIEVED BY THE SCHOOL FROM TIME TO TIME.

MAY "TUNAS" GROW FROM STRENGTH TO STRENGTH!

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Mohamed Khir Johari". The signature is stylized and includes a long vertical stroke at the end.

(MOHAMED KHIR JOHARI)
Chairman,
Federation School for the Deaf



Our Principal bids Adieu

If there is one single moment that can be said to epitomise the success the Federation School for the Deaf has attained in the field of deaf education, it is that moment when our little Puan binte Bahadon made obeisance before His Majesty the Yang Di-Pertuan Agong in the Federal Capital and received her prize for the best painting of her age group in the Federation-wide competition organised by the Malayan Council for Child Welfare in celebration of Universal Children's Day 1960.

Keenly intelligent but desperately frustrated by her deafness, Puan had come to the school, a spitting, screaming, stone-throwing, biting virago of five, whom her family could not control. The School has made a charming little girl of her — not a cowed, docile, listless child, but one with

spirit and gumption. It is easy enough to break the spirit of a child with harsh discipline and punishment, but, it is quite another matter to direct a wild, coltish nature to purposeful and laudable ends. Not in every case do we have children as difficult and as obstreperous as Puan, and not always do we have the spectacular success that has been achieved in her case, but it is true to say that not a single child comes to us who has not benefitted by the academic, social and moral training that he receives.

Many and varied are the activities that our School offers the deaf child, and the production of this magazine is just one of them. In "Tunas" we have made an attempt to take our readers into the School precincts and give them an insight into some of the School's activities—activities which are inspired by the desire to provide for deaf children a system of education which will give them a facility in communication, social competence and a zest for life, handicapped though such life may be. But these qualities are not enough unless they are related to the acquisition of some skill which is directed towards obtaining gainful employment in post-school years. Vocational training therefore forms an important element in the School curriculum.

The physical handicap of deafness brings in its train difficulties and barriers that must be overcome by specialised training in order that the deaf may be integrated into the life of the community. In so far as is possible, we plan activities which hearing children of comparable age enjoy. This of necessity implies contact with hearing children and I would ask adult readers of this magazine to impress on all their young friends the necessity for showing understanding, tolerance and patience in their dealings with deaf children. A deaf child shrivels up if he feels that his hearing friends disparage him. A friendly naturalness, despite any difficulty they may find in comprehending the speech of the deaf child, is the safest and kindest attitude to adopt.

I would like to thank the Editorial Board for giving me the privilege of writing in this magazine. To me it is a source of great pride and delight that the Staff and children of the School have pooled their efforts in this joint venture, not with-standing so many other School commitments, and I am most appreciative of the hard work and long hours that have gone into the production of this magazine.

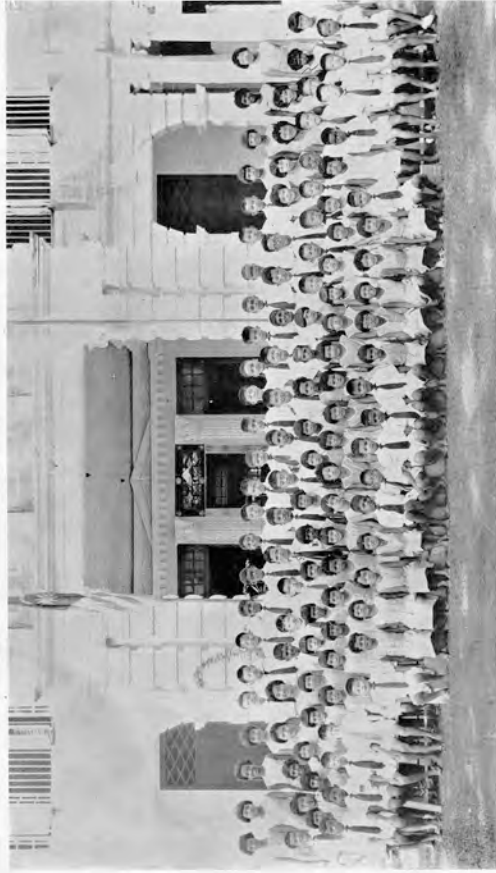
This is my last term as Principal of the School and it is with a pang of regret I leave my colleagues after seven and a half years of happy association with them in the service of deaf children. I thank them for their outstanding co-operation and most diligent work through these early difficult years of the School's life. I wish them success and good fortune and hope that they will not be daunted from pursuing their noble calling, despite its inherent trials and difficulties.

May "Tunas" grow into a magazine any deaf child will be proud to take home to his parents!

Selamat Tinggal !

Joyce M. Hickey
Principal

1961



Our Pupils

PRINCIPAL AND STAFF — 1961



Seated : (Left to Right) Che Thong Yook Hun, Che Grace Samuel, Ungku Rokiah bt Abdul Rahman, Che Au Siew Kin, Che Joyce M. Hickes (Principal), Che Khatijah bt Ganny, Che Cecelia Pereira, Che Harriet Sinnathamby and Che Fatimah bt Ghany
 Standing : (Left to Right) Enche R. Shanmugam, Enche Othman b. Hashim, Enche M. Sankara Das, Che Lee Kooi Jong, Che Khoo Sin Bee, Enche John Ng, Enche Gabriel Chee and Enche Yusoff b. Hashim.

DOMESTIC STAFF — 1961



Seated: (Left to Right) Che Loo Ah Khuang, Che Khoo Teik Im, Che Joyce M. Hickes (Principal) Che Siti Sabariah bt Md. Ariff and Che Chan Ah Leau.
 Standing: (Left to Right) Che Peggy Cheah, Che Wan Teh bt Ibrahim, Enche Abu Bakar bin Fakir, Che Chan Ah Moy and Che Angela Lee.

CHINESE NEW YEAR HOLIDAYS

Many Chinese at the Federation school for the Deaf went home for the Chinese New Year. I did not go home because my home is too far away. My home is in Kuala Lumpur. There were about seventy of us who stayed in school during the holidays.

We had a very enjoyable time in school. A kind lady named Madam Ooi came to our School to give us money. She gave us one hundred dollars. We were given a dollar each to celebrate Chinese New Year. We also visited many Chinese friends of the School to wish them "Keong Hee Huat Chye." They gave us an "ang-pow" each.

On Saturday we went to the Fiesta at the Methodist Girls' School to spend our ang-pows. We bought many things. We also watched the Square Dancing display. We also went to see the film "Magic Boy" at the Capitol Cinema. After the show we returned to the School for a Chinese New Year party. There were many things to eat: ice-cream, orange-crush, fruit-salad, sweets, biscuits and cakes. On Sunday night we went to see the German Aerialists at the City Stadium.

I enjoyed my Chinese New Year very much in Penang. I did not forget my family during Chinese New Year. I sent them a card wishing them happiness and prosperity.

Kei Sook Kan
14 years

HARI DEEPAVALI

Kita sangat sukachita pada Hari Deepavali. Banyak orang-orang yang baik hati membawa barang - barang ka-sêkolah untuk kita. Enak Siva pun béri kita bërma-cham-macham kueh. Kita pèrgi ka-Rumah Ramakrishnan untuk jamuan makan. Kita pun tērima hadiah-hadiah. Pada malam Hari Deepavali kita mēnengok wayang-gambar di-sêkolah. Hari ini ia-lah hari yang mēriah.

Choo Peck Voon
Umor : 8 tahun

School for the Deaf,
Penang.
23rd June, 1961.

My dear Mother and Father,

I am well and happy at School and I hope that all are well at home too.

Last week we went to a Fair at Minden Barracks. There were many people at the Fair. We played games and some of us won prizes. We had a lovely time.

On June 16th, the Director of Social Welfare, Enche Mohamed Sanusi bin Baki visited our school. He was accompanied by Mr. Ponnumpalam who is the State Social Welfare Officer. They visited every class. When they came to our class, Enche Sanusi talked to us and answered some questions.

Then they watched our concert. After the concert, Enche Sanusi judged a hand-writing competition. We assembled in front of the school and Miss Hickes announced the results of the competition. Eleanor, K. maravelu, Chew Leh and Thiam Fatt were awarded prizes for good handwriting. They were very happy and excited. We are glad Enche Mohamed Sanusi was able to visit us.

Good-bye. With love to all at home.

Yours lovingly
Cheng Mooi



At the Buddhist Temple
Di- Tokong Buddhist

Darjah 3

Darjah Saya

Azizah



Dalam darjah kita ada dua belas orang murid-murid. Dalam darjah ada dua belas buah meja dan kerusi berwarna hijau. Ada juga sa-buah meja besar, sa-buah almari, dan empat buah kerusi besar. Ada lima buah tingkap dan sa-buah pintu. Tiap-tiap sa-buah tingkap di-pasang tudong-nya yang berwarna kuning. Ada dua buah papan hitam dan beberapa lukisan dan peta-peta yang di-lékat di-dinding. Kita berasa gembira belajar di-dalam darjah ini.

Azizah bt Ayub Osman
Umor : 9 tahun

ANNUAL SPORTS

We celebrated the Hari Raya Haji Festival on 25th May, 1961. As part of our celebrations we held our Annual School Sports on the same day. We were very excited. We had practised for the sports every evening.

We assembled in our Houses at 3.30 p.m. The Captain of each House carried a flag. Then we marched to the field in front of the school. We saw many guests who had come to watch our sports.

There were many events on the programme. We had practised the events before so we knew what we had to do. I took part in the flat race, the sack race, the high jump, the marathon race and the walking-on-stilts race. I received two prizes. Bingham House won the tug-of-war. At the end of the sports some of the visitors took part in a candle race. We then lined up in front of Mrs. Halliday who gave away the prizes. Wong Loke Khai and P'ng Siew June each received a silver cup for being the best boy and girl athletes. Bingham House received a big silver cup for gaining the most number of points. Field House was second, Soon House was third and Templer House was fourth.

After the Sports we had a party at school. We had a very happy Hari Raya Haji celebration.

Yeow Cheng Mooi
13 years



Eating an apple race
Lomba lari "memakan epol"



Tug - of - war
Berlawan "Tarek tali"



School Athletic Team, 1961
Pemain Sokan di-Sekolah, 1961



Che Khatijah organising activities for Class I
Che Khatijah mengajar pertukangan tangan untuk Darjah I

PERTUKANGAN TANGAN

Che' Khatijah dan Ungku Rokiah sedang mengajar lukisan kepada kita.
 Kita melukis gambar2 pada waktu petang.
 Kita guna warna2, ayer dan berus.
 Kita lukis gambar2 di-atas kertas2 yang besar.
 Kita champor warna2 itu dengan ayer.
 Kita lukis gambar2 dari hal rumah2 dan sekolah kita.
 Kita buat binatang2 dengan tanah liat.
 Kita buat gambar2 dengan pasir dan warna2.
 Kita chap di-kertas dengan ubi dan daun.
 Kadang-kadang kita lukis awan lorek.
 Kita suka melukis.
 Lepas melukis kita basoh berus2 itu.
 Kita letak-nya di-atas almari.
 Kita simpan warna2 itu di-dalam almari.
 Guru-guru kita akan melekat gambar-gambar di-dinding.

Ismail bin Mat Dom
 Umur : 8 tahun



Che Khoo Sin Bee gives a lesson on Malayan Transport
Che Khoo Sin Bee mengajar hal Kenderaan di-Malaya

KENDERAAN

Gambar ini dari hal bilek darjah Kami.

Kami sedang belajar nama-nama kenderaan.

Kami Tuan balek ka-rumah-nya di-Trengganu dengan kapal terbang.

Tiap-tiap hari Juma'at Zaki balek ka-rumah-nya dengan kapal terbang.

Pui Pan balek ka-rumah-nya di-Sungai Patani dengan kapal dan moto-kar.

Sau Yong balek ka-rumah-nya di-Ipoh dengan kereta-api.

Siew Choo dan Joo Choo balek ka-rumah-nya di-Kuala Lumpur dengan kereta-api.

Phock Pheng balek ka-rumah-nya di-Melaka dengan kereta-api.

Thiam Fatt balek ka-rumah-nya di-Seremban dengan kereta-api.

Saya balek ka-rumah saya di-Parit dengan kereta-api.

Nor Aini bt Ahmad

Umor : 8 tahun



Che Au Siew Kim teaches about Malayan Fruits
Che Au Siew Kim mengajar hal Buah-buahan di-Malaya

BUAH-BUAHAN DI-PERSEKUTUAN TANAH MELAYU

Kami sedang belajar berkenaan dengan buah-buahan di-Persékutuan Tanah Melayu.

Buah2 itu ialah rambutan, nanas, bêtek, jambu, mēmpēlam, manggis, durian, pisang, chiku dan tēmbikai.

Kami suka makan buah-buah ini.

Kami biasa makan buah rambutan, pisang, durian, manggis dan nanas di-sekolah.

Sēmua buah-buah itu sēdap bēlaka.

Ada pokok2 bêtek, rambutan, pisang dan manggis di-kawasan sēkolah kami.

Kadang2 kami pētek buah-buahan dari pokok2 itu.

Di-hadapan sēkolah ada pokok rambutan dan manggis.

Di-bēlakang sēkolah ada pokok2 pisang dan bêtek.

Bakar bin Ibrahim
Umor : 11 tahun



Che Cecelia Pereira produces a mime — "Babes in the Wood"
Che Cecelia Pereira melakun cherita — "Kanak-kanak di-dalam Hutan"

SANDIWARA

Kami berlakun sandiwara yang bernama "Kanak2 di-dalam Hutan".

Salmiah dan Meng Lock mengambil bahagian sa-bagai adek dan abang.

Ah Poh, Chong Ning, Mydin, Marshitah, Chew Leh dan Zubaidah menjadi pëmotong2 kayu.

Sow Tai menjadi sa-ekor burung kakak tua dan Tee Aik sa-bagai pëlandok.

Rajagopal dan Ismail menjadi bapa tiri.

Di-dalam chërita ini, bap2 tiri tinggal kanak2 berdua di-dalam hutan.

Mëreka tëläh mati këlapanan.

Binatang2 datang dan mënutup mayat2 itu dëngan daun pisang.

Mëreka mënangis sëbab bëlas kasehan kapada budak2 itu.

Mashitah bt Abdullah
Umor : 8 tahun



Che Fatima has a clay-modelling lesson out-of-doors
 Che Fatima mengadakan pertukangan tangan dengan tanah liat
 di-luar darjah

KERJA TANGAN

Gambar ini menunjukkan kami sedang membuat pasu dengan tanah liat.
 Kami memakai ayer untuk melambutkan tanah liat itu.
 Masa itu ia-lah waktu petang dan kami bekerja di-luar darjah.
 Yang duduk di-hadapan ia-lah Shua'ada, Amrin dan Halimah.
 Yang di-duduk di-belakang ia-lah Abdul Hamid dan Aziz.
 Hamid sedang melukis gambar di-atas pasu yang sudah kering.
 Di-dalam darjah kami ada dua belas orang murid-murid.
 Sa-tengah murid-murid telah keluar pada waktu itu dan tinggal kami berlima sahaja.
 Sambil bekerja kami belajar bahasa di-atas papan hitam.

Puah Siew Mooi
 Umor : 8 tahun



Che Lee Kooi Jong teaches about our Country
Che Lee Kooi Jong mengajar hal Bendera kita

BENDERA KITA

Bendera ini bendera Persatuan Tanah Melayu. Bendera ini ada empat warna : merah, biru, kuning dan putih. Bintang dan anak-bulan menunjukkan Persatuan Tanah Melayu negeri Islam. Bintang ini ada sa-belas cabang dan bendera pun ada sa-belas jurai sebab dalam Persatuan Tanah Melayu ada sa-belas buah negeri :

Pertlis, Kedah, Pulau-Pinang, Perak, Selangor, Negeri-Sembilan,

Melaka, Johor, Pahang, Trengganu dan Kelantan.

Sa-buah bendera ada berkibaran di-hadapan sekolah. Tiap2 pagi ketua murid sekolah kita menaikkan bendera itu. Pada sa-belah petang ia menurunkan-nya. Kalau ada keramaian semua bangunan2 di-negeri kita di-hias dengan bendera2. Ada yang kecil dan ada pula yang besar.

Saya sangat suka melihat bendera Persatuan Tanah Melayu berkibar di-merata-rata tempat.

Loon Yoon Cheng

Umor : 9 tahun



Enche Shaamugam gives a lesson on the Hibiscus — Our National Flower
Enche Shanmugam sedang mengajar dari hal Bunga Raya — Bunga Kebangsaan kita

BUNGA RAYA (Bunga Kēbangsaan)

Bunga Raya ia-lah Bunga Kēbangsaan kita. Pērdana Mēntēri, Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, yang mēmilehkan bunga ini pada masa ia mēmbuka dēngan rēsmi-nya "Malayan Agri-Horticultural Exhibition, 1960." Pērtunjokkan ini tēlah di-adakan di-Kuala Lumpur pada 28 h.b. July 1960.

Di-sēkolah kita ada banyak pokok Bunga Raya. Tinggi-nya lēbih korang 4 atau 5 kaki. Kita boleh di-dapati pokok2 Bunga Raya di-kēbun2 sēkolah. Kēbanyakan Bunga Raya ini merah dan merah muda. Bunga Raya di-sēkolah kita ini bērwarna merah muda. Lebar bunga-nya 4 atau 5 inchi.

Kita suka pēlajaran ini dari hal Bunga Raya, Bunga Kēbangsaan kita.

Ismail bin Mohammed
Umor : 12 tahun



Enche Yusoff teaches about Tea from the Cameron Highlands
Enche Yusoff sedang mengajar dari hal Teh dari Cameron Highlands

TEH

Semua murid2 di-dalam gambar ini baharu belajar berkenaan dengan teh. Pokok ini ada di-tanam2 di-Persékutuan Tanah Melayu. Ladang teh terletak di-tanah chenoram yang tidak menakong ayer.

Sa-orang daripada murid2 darjah kami tinggal dekat ladang teh. Nama-nya ia-lah Rajagopal. Bapa-nya bekerja di-ladang itu. Ramai orang2 lain pun ada bekerja bersama2-nya. Kelang teh itu terletak di-Cameron Highlands. Nama-nya ia-lah Shari-kat Boh Teh. Tempat itu di-dalam negeri Pahang.

Kami baharu belajar :—

1. Kutip puchok teh dari pokok.
2. Menimbang daun2 yang di-kutip.
3. Daun2 itu di-meshinkan.
4. Sudah meshin, daun2 itu di-jemorkan.
5. Membungkus daun2 teh yang sudah siap.
6. Hantar ka-tempat2 lain dengan lori atau moto-van.

Negeri2 yang banyak mengeluarkan teh ia-lah Ceylon dan India. Ini ada-lah satu dagangan bagi negeri tersebut.

Semua murid2 di-dalam sekolah saya suka minum teh yang di-champur dengan susu.

Lee Ah Huat
Umor : 13 tahun



The Harriet Sinnathamby has a project lesson on the U.S.A.
 Che Harriet Sinnathamby sedang mengajar Ilmu Alam negeri Amerika Serikat

THE AMERICAN AMBASSADOR VISITS OUR SCHOOL

One day our teacher told us that His Excellency, the American Ambassador and Mrs. Baldwin would visit our school on 26th. May. We decided to learn about America before their visit.

We borrowed the Flag of the United States of America, some pictures and some books from some American friends. Miss Hickes gave us some books. Dr. Menon, who is the Vice-President of the Singapore Association for the Deaf visited our class one day. When he heard that we were learning about America, he sent us a lot of American stamps. Then we asked Enche Othman to tell us about his visit to the United States of America. Mr. Shanmugam helped him to show us some film slides and Enche Othman told us about his visit. Miss Hickes lent us some view-master slides that she had bought when she went to the United States of America.

When His Excellency, the American Ambassador and Mrs. Baldwin visited our class they talked to us. His Excellency told us that he had seen President Kennedy at the White House before he came to Malaya. When he returned to the USA he said that he would visit the President again and tell him about our School. Miss Hickes told us that President Kennedy was a member of the Committee of Clarke School for the Deaf. They left our class and went to the hall where they signed the Visitor's book.

Meanwhile we had assembled in front of the School. They came out and Miss Hickes announced the results of the Inter-House competition for the week. Field House was first and His Excellency presented prizes to each member of Field House.

Eleanor gave a present to Mrs. Baldwin and said, "I hope that you will be very happy in Malaya". His Excellency and Mrs. Baldwin thanked her and all of us. As they drove away, we waved good-bye to them. We were happy that they were able to visit us.

On July 4th, which is American Independence Day, they sent us a lot of ice-cream. We wrote and thanked them for the ice-cream. It was very kind of them to remember us.

Kei Sook Kan
 14 years

Missing pg. 23

The Editor
"Straits Times."

Federation School for the Deaf,
47, Northam Road,
Penang.
13-1-61.

Dear Sir,

I enclose \$11.10c for the Malayan soldiers in the Congo, from some of the pupils in the Federation School for the Deaf who gave their sweet money for this.

We hope that the soldiers will have a lovely celebration for the Hari Raya

Puasa.

Yours sincerely
Ngeow Nyuk Song



Letter writing
Ilmu menulis surat

Sekolah Kanak-Kanak Peka
Persékutuan,
Pulau Pinang.
11-5-61.

Kapada Ayah dan Ibu,

Anakanda berada di-dalam kandungan sehat dan gembira. Anakanda sedang belajar bersungguh-sungguh.

Beharu-baharu ini anakanda tengok beberapa wayang gambar satu daripadanya bernama "The Three Worlds of Gulliver."

Pada hari Ahad anakanda pergi berkelah di-Kebun Bunga dengan Che Gu Pereira. Anakanda tengok banyak monyet di-situ.

Apa khabar semua di-rumah? Sakian-lah ma'alomkan.

Yang di-kasehi
Aziz bin Abas



Distinguished guests at our school concert
Orang2 ternama menyaksikan sandiwara kami di-sekolah

SCHOOL SPEECH-DAY AND PRIZE GIVING CEREMONY

We held our Annual Speech Day and Prize Giving Ceremony on Saturday 8th July, 1961 at 4.00 p.m.

We were very happy that the Chairman of the School Committee, Tuan Haji Mohd. Khir Johari and many of our parents and friends were able to attend this function.

As the visitors arrived, they went into the hall to watch the concert. There were many items on the programme. The items were a candle dance, a recitation, a mime, a scarf dance, the percussion band, another mime called "Babes in the Wood", a bamboo dance, a P.E. display, a play entitled "I know Everything" and an umbrella dance. After the concert, the National Anthem was sung. Tuan Haji Mohd. Khir Johari gave a speech and then presented prizes to the prize-winners.

The first and second children from each class received prizes and one child from each class received a prize for making the most progress this year. Swimming badges were presented to Ang Lay Bee, Wong Loke Khai, P'ng Siew June, Sothy Pillai, Rohani bt Ibrahim and Loo Yoon Cheng. Martha and Ismail Mohamed received "Politeness" badges and Tim Lesslar received a prize for designing the best School Crest.

After the prize-giving ceremony the visitors had refreshments. Then they looked at our Art and Handwork display. We had worked very hard to make our Speech Day a success, so we were very happy that so many people were able to attend.

Eleanor Culas

12 years

Lakunan : "Semua-nya aku tahu".

Raja	Cheng Kim Cheong
Pengiring Raja	Tan Cheak Hin
Dato Bëndahara	Lam Kam Lin
Pénjual Përkataan2	Eleanor Culas
Tukang Chukor	Yeoh Chiew Kean
Hulubalan2	Sothy Pathy, Wong Loke Khai, Lim Boon Saan, Cheah Seng Keat, Lee Beng Kee, Lee Ah Huat, Tim Lesslar and Neoh Sim Huat.

Bahagian I(Di-kédai përkataan-përkataan)

Yang Maha Mulia Sultan Alam Shah dengan Dato Bëndahara dan hulubalang2-nya bërangkat mëlawat ka-bandar. Baginda tëläh tiba di-sa-buah kédai yang ganjil Di-sini ada mënjual përkataan2. Baginda pun bëlì përkataan2, "Sëmua-nya aku tahu," dengan harga lima ribu ringgit.

Bahagian II(Di-kédai chukor)

Dato Bëndahara tëläh bërmuafakat hëndak mëmunuh Sultan itu. Sambil bër-chukor baginda pun mêngulang2 përkataan2. "Sëmua-nya aku tahu". Tukang Chukor pun takut lalu mëmëchah rahsia itu. Maka Dato Bëndahara dan Tukang Chukor pun di-tang-kap dan Orang Kédai di-lantek Dato Bëndahara.



"Everything I Know" "Semua-nya aku Tahu"

The play was awarded a prize by the Penang State Schools Arts' Society, 1960.

Lakunan ini di-beri hadiah oleh Persatuan Kebudayaan, Pulau Pinang.



The Chairman congratulates Eleanor Culas
Tuan Pengerusi mengucapkan tahniah
kapada Eleanor Culas

PRIZE WINNERS — 1960/61

First

Second

Progress

Class 1	Asli Noordin
Class 2	Mak Pui Pan
Class 3	Vijayalakshmi
Class 4	Wong Sow Tai
Class 5	Ismail Hanifah
Class 6	Lee Khee Lan
Class 7	Salleh Awang
Class 8	Sothy Pathy
Class 9	Eleanor Culas
Class 10	Lee Soo Cheng

Ismail Mat Dom
Chua Peck Pheng
Lee Kam Pheng
Sam Chong Ning
Puah Siew Mooi
Tan Cheng Peng
Ismail Mohd.
Lim Boon Sam
Yeow Cheng Mori
Wong Loke Khai

Puan Bahadon
Chooi Sau Yoong
Rosna Ismail
Rosni Ismail
Roslina Ilias
Choo Peck Voon
Lim Buan Ee
Tan Cheak Hin
Kei Sook Kan
Lee Sun Eng

Swimming :

Ang Lay Bee
Wong Loke Khai
Rohani Ibrahim

P'ng Siew June
Sethy Pathy
Loo Yoon Cheng

Courtesy :

Martha Meenachi

Ismail Mohamed

Design for School Crest Competition :

Tim Lesslar.

HARI IBU BAPA DI-SEKOLAH KANAK-KANAK

Pada 25 haribulan November, 1960, banyak ibu-bapa dan kawan-kawan telah datang ka-sêkolah kami.

Kami telah mëlakun sandiwara untuk orang2 yang hadir.

Murid-murid darjah kami telah bëri suatu pantun yang bërnama "Mari-lah Pusing Pokok Pisang."

Khee Lan telah pakai pakaian budak përmampuan Mëlayu.

Peck Voon berpakaian budak përmampuan China.

Yoon Cheng berpakaian budak laki-laki.

Kam Wah berpakaian budak lëlaki Nësrani.

Cheng Peng telah pakai sa-chara India.

Tëtapi kami tahu mëreka itu sëmua anak2 nëgëri kita.

Chan Hock Joo

Umur : 7 tahun



Some of the visitors to our School on Parents' Day
Pëlawat2 di-sêkolah kami pada hari Ibu Bapa

KHABARAN

Kami tidak pergi berenang di-Minden Barracks sebab beberapa murid-murid tidak sehat kerana penyakit yang berjangkit. Kami sangat suka berenang.

Jururawat² dari rumah sakit datang membawa Fooi Fong dan beberapa murid-murid ka-Klinik Gigi. Sa-puntong gigi Fooi Fong di-chabut oleh jururawat sebab gigi itu rosak. Dia tidak menangis bila jururawat chabut gigi yang rosak itu.

Loke Khai terima sa-puchok surat daripada bapa-nya di-Kuala Lumpur. Gembira betul rasa-nya.

Dua orang pelawat dari Kuala Lumpur datang melawat ka-sekolah kita. Mereka datang dari Pejabat Kementerian Pelajaran. Kami berbual-bual dengan mereka.

Kami berlatih menari tarian Mak Inang untuk suatu sandiwara di-sekolah kami.

Minggu ini Rumah Templer mendapat yang pertama. Murid-murid-nya mendapat wang sa-puluh sen daripada Guru Besar untuk membeli makanan yang di-sukai.

Murid-murid lelaki besar pergi ka-tempat pertukangan kayu dekat pejabat penjara dengan Che Gu Chee.

Pada waktu petang murid-murid yang kecil berjalan ka-pantai di-Gurney Drive. Mereka bermain-main bola di-sana. Beberapa murid-murid besar berkubun dengan Che' Gu Othman. Mereka petek banyak kachang bendi dari kebun sekolah.

Lee Sun Eng

Umor : 12 tahun

HARI PERTABALAN

YANG DI-PERTUAN AGONG

4th January 1961

Untuk menyambut hari pertabalan Yang Di-Pertuan Agong kami telah mengadakan suatu sokan di-hadapan sekolah kami. Ramai murid-murid dan guru-guru mengambil bahagian di-dalam sokan ini. Ada yang berlari di-dalam guni, ada yang melompat-lompat dan ada yang menutup mata untuk memukul periok.

Kesudahan-nya Rumah Templer dengan 65 markah dapat nombor satu. Pasokan yang kedua ia-lah Rumah Field dengan 61 markah yang ketiga ia-lah Rumah Bingham dengan 38 markah, Rumah Soon yang terakhir mendapat 37 markah.

Hadiah-hadiah telah di-sampaikan oleh guru besar kami ia-itu Puan Hickes. Hari pun tamat dengan perjamuan yang bersukachita bagi murid².

Pada malam hari kami telah pergi menonton wayang gambar yang bernama "The White Wilderness" di-pangrong Lido. Semua kanak² bersuka hati pada hari itu.

Kumaravelu

Umor : 12 tahun



H. M. The Yang Di-Pertuan Agong presents a First Prize to Puan binti Bahadon on Universal Children's Day, October 22nd, 1960, at the Merdeka Stadium.

Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong telah menyampaikan hadiah yang pertama kepada Puan binti Bahadon pada Hari Kanak-kanak ia-itu 22 hb. October, 1960, di-Stadium Merdeka.



H The Yang Di-Pertuan Agong and H.M. The Raja Permaisuri Agong at our school during Their Majesties Royal visit to Penang.

Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong berangkat ke Pulau Pinang.

KEBERANGKATAN D.Y.M.M. YANG DI-PERTUAN AGONG KA-PULAU PINANG

Pada suatu hari bulan January yang lalu, Duli Yang Maha Mulia Sri Paduka Baginda Yang Di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong berangkat melawat ka-Pulau Pinang. Duli Yang Maha Mulia memeriksa Barisan Kehormatan di-Padang Kota. Lepas itu Duli Yang Maha Mulia berangkat ka-rumah Tun Raja Uda. Murid-murid sekolah membaris sa-panjang jalan yang Baginda berangkat itu. Mereka mengibar bendera2.

Kita pun berdiri di-hadapan sekolah kita. Semua murid2 melambai bendera. Kita kibar bendera2 itu apabila Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong berangkat di-hadapan kita. Kita rasa gembira melihat Duli Yang Maha Mulia.

Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Pertuan Agong berangkat melawat ka-sekolah kita. Ramai orang pun datang ka-sekolah. Murid-murid membaris di-hadapan sekolah untuk menyambut kedatangan Baginda. Kita kibar bendera2. Di-halaman dan di-dalam sekolah kita telah di-hiaskan dengan berbagai-bagai perhiasan.

Kita mempersembahkan sandiwarna, pertunjukan jahitan dan perbuatan tangan. Rosni bt Ismail mempersembahkan bunga ka-bawah Duli Yang Maha Mulia Raja Permaisuri Agong. Apabila berangkat keluar dari sekolah, kami mengibarkan bendera2.

Duli Yang Maha Mulia menghadih kapada kita sa-buah bungkusan besar. Di-dalam bungkusan itu ada banyak tin biskut dan gula-gula. Guru Besar beri kapada kita sa-ringgit sa-orang untuk merayakan lawatan Duli Yang Maha Mulia. Pada malam itu kita pergi ka-pekan membeli barang2 dan makanan. Seronok sungguh kita rasa pada hari itu.

Yong Nyuk Fah

Umor : 12 tahun